

GRATIS-FREE

# AHORA Y AQUI

Bilingual Magazine

NOLA



Julio / July 2010

[www.ahorayaquimagazine.com](http://www.ahorayaquimagazine.com)

# EMERGENCY ROOM

## You Have The Right To Be Treated In the Emergency Room If You Are In Need of Emergency Medical Treatment

### ENGLISH

**A**ccording to the law, you have the right to be treated in a local hospital emergency room if you are in need of emergency medical treatment regardless of your citizenship, legal status or ability to pay. In 1986, the U.S. Congress passed a law called the Emergency Medical Treatment and Active Labor Act (EMTALA) which requires hospitals and ambulance services to provide care to anyone needing emergency treatment.

This law was passed to fight the practice of "patient dumping" where hospitals refused to treat people because the patient could not afford to pay for the treatment or they would transfer a patient because of the anticipated high costs of the treatment. Generally, under the EMTALA law, a hospital has the obligation to provide the patient with a medical screening examination to determine whether an emergency medical condition exists. Examination and treatment cannot be delayed to inquire about methods of payment or a patient's citizenship or legal status. The emergency room must treat an individual who has a medical emergency until the condition is resolved or stabilized and the patient is able to provide care for himself following discharge from the hospital. If the hospital does not have the capability to treat the condition, the hospital must make an appropriate transfer of the patient

to another hospital that does have the capability to treat the patient.

Under EMTALA, a patient is considered to be stable, therefore ending a hospital's obligations for treatment under this law, if:

- The patient is conscious, alert, and oriented; and
- The cause of all symptoms reported by the patient and all potentially life-threatening symptoms have been discovered by the hospital; and
- Any conditions that threaten the patient's life, limbs or organs have been treated to the best of the hospital's ability to make sure the patient does not need further care; and
- The patient is able to care for himself in breathing, feeding, dressing, medicating, communication, going to the bathroom and moving around
- Another competent person is available and able to meet the patient's needs following discharge.

In addition to this protection under federal law, Louisiana also has adopted its own version of the EMTALA law which provides similar protections to patients in need of emergency medical treatment. Although the federal law only applies to hospitals and ambulance services, Louisiana's law also extends to physicians.

*If you have any questions about this article, contact Attorney Monica C. Sanchez at (504)832-3120 or [AbogadaMonicaSanchez@gmail.com](mailto:AbogadaMonicaSanchez@gmail.com)*

# EMERGENC

## Usted Tiene el Derecho a Recibir Atención Médica de Urgencia cuando la necesite

### Conozca SUS DERECHOS

Por: Lic. Mónica C. Sánchez



**U**sted tiene el derecho de ser atendido en una sala de emergencia si usted necesita tratamiento médico urgente sin importar su estatuto migratorio o sus recursos económicos. En 1986, el Congreso pasó una ley (llamada "EMTALA", en inglés) la cual requiere que hospitales y servicios de ambulancias provean tratamiento médico urgente a cualquier persona que lo necesite. El propósito de esta ley es el de combatir o prevenir prácticas de hospitales que se negaban a atender a pacientes sin recursos para cubrir los gastos del tratamiento médico, o que trasladaban al paciente a otros hospitales porque anticipaban costos altos de tratamiento médico.

Generalmente, bajo la ley EMTALA, el hospital tiene la obligación de examinar al paciente para determinar si existe una condición médica de urgencia. El examen y tratamiento médico no pueden ser retrasados mientras se investiga si el paciente puede pagar el tratamiento, o el estatus migratorio del paciente. La sala de emergencia debe atender a toda persona que tenga una urgencia hasta que el paciente este estabilizado, y/o el paciente esté en condiciones de cuidarse por sí solo después de ser dado de alta del hospi-

tal. Si el hospital no tiene la capacidad para tratar la condición médica, el hospital debe hacer un traslado apropiado del paciente a un hospital que si tenga la capacidad de atender al paciente.

Bajo EMTALA, el paciente es considerado estable - y por consiguiente dando fin a las obligaciones del hospital - cuando ocurren los siguientes factores:

- La causa de todos los síntomas reportados por el paciente, junto con todos los síntomas de riesgo han sido descubiertos por el hospital; y
- Cualquier condición que ponga en riesgo la vida del paciente, extremidades o órganos han sido tratado de la manera mas eficaz según las capacidades del hospital para asegurarse que el paciente no necesite cuidados mas adelante; y
- El paciente puede cuidarse por si solo en respirar, alimentarse, vestirse, tomar sus medicinas, comunicarse, e ir al baño; y
- Otra persona competente esta disponible para atender las necesidades el paciente despues de darse de alta.